

اجتهاد

Adresse:

Idjtihad Constantinople

Téléph: St. 865

XVIII^{me} ANNÉE

1 Mai: 1923 — No. 153

اداره خانہ سی

جفال اوغلانده « اجتهاد نھوی »

تلفون: استانبول ۸۶۵

« اون سکزنجی سنه تأسیسیه »

حیاتی ، فلسفی ، اجتماعی فکر غزته سی

نومرو ۱۵۳ — ۱ مایس ۱۹۲۳

دور غوره کو کلامه

فانی حیاتک ملوثاتی آلتنده رقصن شو اختیار مولویده
نرده ایسه چرکاب و سفالت ایچنده بوغوله جق !!
سن بزدن اوزاقلشدقجه بزجنوبه یاقلا شیر کبی بز؛
شمدی شو اختیار آدمده باشده اوله رق هپ بردن
رقص ای دیوروز . شهورسنز وادرا کسنز قفالرمز برر
نایه ک سعادتلرک سرخوشی اولدی .

نه کوزلرک افسونلی کوزلرندن، نه صونیلن قیزیل
پیمانهلرندن، نه ده آهنکیله مست اولدیغمز معدنی سسلردن
بر تسلی بولوق .. هیات !! بز ی بونلر می اسیر ایتدی؟
بز بونلر می رام اولوق ؟ کلیه جک بر عمری بز بونلر
ایچونمی خراب ایتدک .. شمدی بتون بوسافل شیرلده
هر کون روحزی اولدورن مشوم برسس اعتیاد حافی
آمش مستهزی بر کولوشله : «آرادیفکوز بزده وار» ویاخود
« بزاوندن بشقه بر شیعی بز» دیوروز ..

زاهره جعفر

اونی ، کچن یولچلره صوردق بیلمدی . طبیعت
صوردق اوزاقلری کوستردی ؛ بز اونی بولوق ایچون
دیاز دیاز کزدک .. شمدی ابدی برحسran ایچنده بز ...
اوزاق، اسرارلی بلده لرده ، آغلایه رق، هپ اونی
آرادق ؛ بز کولدیله : بونلر دلی میدر دیدیلر ؟ ..
صوکی کلر ، آتشین چوللردن ، قطبلرک بوزلی
یوللرندن کچدک ؛ وحشی طاغیرک قارلی تپه لرینه یوکسه
لرک : او نرده در ؟ دیه حایقیردق .. ایکلین سسلرمز
اوزاقلرده عکسلر یاپدی . چینلادی ؛ دکزلر جوشدی ،
طاغیر سس ویردی . هپ بردن دیدیلر : او نرده در ؟ ..
ایشته : بز بویه عصرلردنبری ، مکدر بر روحک
مقدس بر دیله کی اوغرنده زواللی بر در بدر اولوق .
ماضینک سرسری بر جهانگیری کبی بزده اونی ، دائما
اونی آرایوروز ...

آه .. ایشیدیلن و بیلمه یین شی !! سن نرده سک ؟
عصرلرک ماتملی تاریخی یازمقدن بز آراتق بیقدق ، شو



غازی عسکر مره

روماده اوتهدنبری هر سنه ۱۳ نیسان تاریخنده (تاسو) نامنه ترتیب اولنان ادبی و تاریخی احتفال مناسبتیه
بو منظومه ، ایتالیانک ۱۶ نجی عصر میلادی
شعرا سندن (تاسو) نک ۱۵۷۵ ده نشر ایتدیکی (تخلص
اولونمش قدس) عنوانی شهنامه سندن بر پارچه نک ،
بر « منقبه » نک ترجمه سیدر ، مذکور پارچه یی ، موندروس
متارک سندن برقاج آی اقدم مستقل قافقاسیا اذربایجانک
ایلك پایتختی اولان (کنجه) ده آغا اوغلی احمد بکله
نوری یاشسانک و جلال انسی بکک هم تریله چیقهارملق
ایسته نیلن « تورک سوزی » عنوانی غزنه یه تفرقه
اولوق اوزره اوصره لرده بر مناسبتله نثرأ ترجمه ایتشدم .
فقط هیات ! تورک سوزی نک عمری بر کون سوردی ،
احوال و شرائط ایکنجی نسخه نک چیقمه سنه مساعده

ایتمدی و بالنتیجه او تفرقه ده اوراقم آره سنده قالب
مرور زمانه غائب اولوب کیتدی ! .. او زماندن بری
کچن وقوعات تاریخیه بوکونلرده بکا ایتالیان شهنامه سنده
تصویر ایدیلن درویشک سوزلرینی خاطر لاتدی . غرب
شاعری احتمال بوسوزلریله صلاح الدین ایوبی نک غزلرینی
ایما ایتک ایسته یوردی . او صحیفه لری آچوب تکرار
بیوک بر ذوقله اوقودم و بر دها غائب ایتمه مک ایچون
مذکور پارچه یی بو دفعه نظاماً ترجمه ایتدم .

رژم ده کی قدرت تصویر و وسعت خیالیله عادتاً فردوسی یی
آ کدیران (نور کو اتو تاسو) ایتالیانک کزیده والک سویملی
شاعرلرندن بریدر . استانبولمک بر مدتدن بری توفیق

غازی سلیمان شاه و بر ولی الله
ای طایفادیغم پیر دل آگاه
ای مرشد کامل ، عارف بالله
بتون سویلدیگک عین کرامت
اسرارینی آچمش سکا طبیعت

بر راز آشنای قلب بشر سین
اولدکسه آتی بی کشفه مقدر
سویلرمیسین بکا انجامی نهدر ؟
آسیایی صارصان بو وقایعک

ویره بیلیرمیسین بکا بر خبر
نهدر شو فلکدن بزه مقدر ؟
یوقمی در بو ملکه امید نجات
بیتمیه جکمی در بو اضطرابات ؟

*
* *

لطفاً بکا اول اسمی سویله
صوکره آکلات فاصل بر معرفته
بونجه خارقلر کوستره بیلدک
ویر بر آرز ایضاحات اولهیم امین

عفو ایدرسین ذهنم پک پریشاندر
ایدهم هر شیء قولای تفهم
محترم اختیار ایتدی تبسم
دیدى : - ای مجاهد آدم عثماندر

فقط عرض ایدهیم که آنجق قسماً
اجرایه قادرم آرزو کزی بن
سحر باز ظن ایدر بنی اهل شام
حقیقته واقف دکادر عوام !

*
* *

ممکن می در بیلیمک مستقبلاتی
لوح ازله کی مقدراتی
قدرت بشردن خار جدر بونلار
یوق بزه آتی بی کشفه اقتدار

فکرت ایچون یایدینی کبی روما اهلایسی ایچون (تاسو) نک
(سان اونوفریو) کلیساسنده کی هزارینی هر سنه ۱۳
نیسانده مطمئن بر احتفال ایله زیارت عادت حکمنه
کچمشدر .

(تاسو) همعصری بولنان و امید برونی کشفنی
«لوزیاده» نده دستان یایان، پورتیکیز شاعری «قاموئه نس» ک
عکسنه اوله رق تورکی ، تورکلیکی ، قهرمان تورکک
سجیه سنی تقدیر ایدن واسلامیته اولدقجه واقف اولدیغندن
بو دینه قارشى او قدر تعصب کوسترمه یی بر شاعر دره
«پوئم» نک موضوعی ۱۰۹۹ - ۱۰۹۶ سنه لرینه مصادف
(غود فرو آویون) نک قومانداییدیکی ایلاک صلیب محاربه
سیدر که شمول و اهمیت اعتبار ایله عصر هنرک «جهان حربی» نه
پک چوق مشاهیر عرض ایدر . «اجتهاد» قارئینه
ترجمه سنی تقدیم ایتدیگم پارچه ده ایزنیق طرفلرنده
حکومت سورمش تورک حکمداری سلیمان شاهدن بحث
اولنیور . ژوبیتله مبارزه ایچون طاغلیری ، قیالری
بربری اوزرینه بیغه رق ابر شرورده قدر طیرمانمه یه
قالقیشان اساطیری اژدرلر قدر مدھش ، سلیمان بر محاربه ده
یاره لندیغندن مصر عسکرینه التحاق ایچون یول آره مه یه
چالیشیور . نهایت یورغونلقه ، یاره لرک اضطرابنه تاب
آور مقاومت اوله میه رق باغین دوشوب او یویور . بوراده
بردرویش کردونه سیله امداده یتیشیور ، سلیمانی او یقودن
اویاندیریور ، یاره لرینی بلسمی بر مرهمله صاریور .
وصوکره مصر عسکرینه التحاقدن صرف نظر ایتدیریور .
کردونه سنه بیندیروب کیزلی یولارله قدسده سلطان
سراینده واقع شورای سلطنته کوتوریور . درویشک
سلیمانی ایقاز ایچون سویلدیکی سوزلر شایان دقتدر :
«سلیمان ، سلیمان حضور راحی باشقا کونلره ، ده
مسعود زمانلره براق ! شیمدی عزیز وطنک ، سوکیلی
تبعه ک اجنبی بویوندیروغی آلتنده ایکه یوب طورییور ،
اویقوزمانی دکلدرا ! والحه . سلیمان متحیر ، گاه کندیلرینی
عادتاً بر معجزه کبی نظرلردن صاقلایان سیسیره ، گاه
سمند پادشاهی کردونه یی سرعتله سوروکلرین آتله
عطف نگاه ایله درویشه سویله خطاب ایدیور :

مهالکله طولو کذرکاهمز
قارشى طورمق ايجون لازم متانت
خالق بزه ويرمش عقل وفراست
تدابيرلرده قصور دکدر جائز!

طالع اکثر يا تدبيره باقار
اولور قهرمانه يا حکيمه يار
يکيتارى سهور موفقيت
چوق دفعه سعادت محصول غيرت!.

*
**

سکا آرسلان قلابي ويرمشدر تا كرى
كافيدر قوتك قهره كفارى
تخليصه قلعه يي محاصره دن
قارشيكده طوراماز امينم دشمن!
نصارا دولتي تا اساسندن
ضربه كله ضارصيلير، انهدام ايدر
قليججه، آتشه قارشى كوكوس كر،
قورقه سن، جسور اول، زحمته قاتلان

اميدكي كسمه شانلي ظفردن!
برآز سنى ممنون ايتك ايجون بن
مظام بولوطلرده نه كجى شيلر
سزه بيلديكىمى ويره يم خبر:

*
**

دها بيتيرمه دن دوريني خورشيد
زمان ايده جك بر قهرمان توليد
كه غزاليله شرف ويره جك
آسيابه، حتى نيل مبارك

سايه سيفنده اوله جق مسعود
توجه ايده جك مشرقه طالع
بلادوا مصارى كوزل صنايع
تزين ايده جكدر، والحاصل موعود

بزلره بيكلرجه آثار عمران
ايسته بو طوغه جق اولان قهرمان
بر بيلديرم كجى كفارى تمام
قهريله ايده جك اخذ انتقام

*
**

وصوك بر غيرتله تملنه دك
ملك ظلمى زير وزبر ايده جك
بقيه السيوف اولان كفره
نهایت التجا ايده جك بحره
وملجأ اوله جق آنلره آنجق
طالغلى دكزك ماوراسنده
قيادن عبارت ايصسز بر آلمه
بو يكيك قانكندن سنك طوغه جق!..
بوراده بتيردى سوزى اختيار.
سليمان ديدى كه: او نه بختيار
قهرماندر! او نه شانلى غنادر!
اى درويش بو، زده كه غبطه افزادر!..

*
**

مساعد ياناساز اولسه ده طالع
اوليه جغم بن كيفنه تابع
دائما طوغرى بر يوله عزم ايله
كوكوس كره جكم كرم وسردينه!
بله كه فيزلار كوكده آي مدارندن
بتون يوللرندن چيقارق انجم
بله كه بربريله ايدر تصادم
فقط حق يولندن دونمز سليمان
درويشه سليمان بويله سويلر كن
قزارمشدى يوزى حيمتندن
اولمشدى كوزندن شراره فشان
روحنده قاينايان غيرت وطن!..

